

Fuhrman Pleural/Pneumopericardial Drainage Set

Instructions for Use

EN
2

Pleuralt/pneumoperikardialt Fuhrman-drænagesæt

Brugsanvisning

DA
4

Fuhrman Pleura-/Pneumoperikard-Drainageset

Gebrauchsanweisung

DE
6

Σύστημα Υπεζωκοτικής/Πνευμοπερικαρδιακής Παροχέτευσης Fuhrman

Οδηγίες Χρήσης

EL
8

Equipo para Drenaje Pleural / Neumopericárdico de Fuhrman

Instrucciones de uso

ES
10

Set de drainage pleural/pneumo-péricardique de Fuhrman

Mode d'utilisation

FR
12

Set di drenaggio pleurico / pneumo-pericardico di Fuhrman

Istruzioni per l'Uso

IT
14

Fuhrman 胸膜/心膜気腫用ドレナージセット

使用方法

JA
16

Fuhrman Pleurale/Pneumopericardiale Drainageset

Gebruiksaanwijzing

NL
18

Fuhrman pleuralt/pneumoperikardialt drenasjesett

Bruksanvisning

NO
20

Conjunto Completo de Drenagem Pleural/ Pneumopericardial Fuhrman

Instruções de Utilização

PT
22

Fuhrman set för dränage från pleura/ pneumoperikardium

Bruksanvisning

SV
24

Fuhrman 胸膜腔/心包积气引流套件

使用说明

ZH
25



C _ T _ P P D _ R E V 3

Fuhrman Pleural/Pneumopericardial Drainage Set

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

DEVICE DESCRIPTION

The Fuhrman Pleural/Pneumopericardial Drainage Set (PPD-) consists of pigtail catheter, access needle, dilator and wire guide. The set also includes a multipurpose tubing adapter. Refer to label for further information.

INTENDED USE

The Fuhrman Pleural/Pneumopericardial Drainage Set (PPD-) is intended for evacuation of air from the pericardial sac or drainage of air or fluid from the pleural space. The product is intended for use by physicians trained and experienced in diagnostic and interventional techniques. Standard Seldinger technique for placement of needles, wire guides, dilators and catheters should be employed.

CONTRAINDICATIONS

None known

WARNINGS

- The wire guide should always advance without impedance to avoid perforation of any surrounding structures.
- The wire guide should always extend beyond the catheter tip to avoid perforation of any surrounding structures.

PRECAUTIONS

- Possible allergic reactions should be considered.
- The procedure may require two-dimensional echocardiographic guidance or fluoroscopic control to closely monitor the heart during placement into the pericardial space.
- A TFE-coated wire guide is recommended for a smoother catheter introduction.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Prepare the chest using standard aseptic technique and infiltrate the insertion area with local anesthesia.
2. If needed make a small incision with a scalpel.
3. Direct the tip of the needle towards the desired catheter placement and insert the needle under the skin. If pericardium is the target, the metal shaft of the needle should be connected to the "V" lead of a surface ECG and a stable tracing from this lead should be recorded.
4. Gently advance the needle into the positive pressure area.
5. Verify placement into the pleural or pericardial space by aspiration of air or fluid into syringe. Remove syringe once placement is verified.
6. Introduce the wire guide and gently advance it into the selected cavity.
NOTE: The wire guide should advance without impedance.
7. Remove the needle, leaving the wire guide in place, then dilate with the supplied dilator to facilitate catheter introduction.
8. Introduce the catheter over the wire guide.
NOTE: The wire guide should always extend beyond the catheter tip.
9. Advance the catheter into position. Remove the wire guide and attach the multipurpose adapter to the catheter.

HOW SUPPLIED

Supplied sterilized by ethylene oxide gas in peel-open packages. Intended for one-time use. Sterile if package is unopened or undamaged. Do not use the product if there is doubt as to whether the product is sterile. Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light. Upon removal from package, inspect to ensure no damage has occurred.

REFERENCES

These instructions for use are based on experience from physicians and (or) their published literature. Refer to your local Cook sales representative for information on available literature.

Pleuralt/pneumoperikardialt Fuhrman-drænagesæt

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk ret må dette produkt kun sælges til eller på anmodning af en læge.

PRODUKTBESKRIVELSE

Det pleurale/pneumoperikardiale Fuhrman-drænagesæt (PPD-) består af et 'grisehale'-kateter, en punkturnål, en dilatator og en kateterleder. Sættet indeholder ligeledes en universalslangeadapter.

Yderligere oplysninger er anført på etiketten.

ANVENDELSESFORMÅL

Det pleurale/pneumoperikardiale Fuhrman-drænagesæt (PPD-) er beregnet til evakuering af luft fra den perikardiale sæk eller drænage af væske fra det pleurale rum. Dette produkt er beregnet til anvendelse af læger, som er uddannet i og har erfaring med diagnostiske og interventionelle teknikker. Der skal benyttes Seldinger-standardteknikker til placering af nåle, kateterledere, dilatorer og katetre.

KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte

ADVARSLER

- Kateterlederen skal altid kunne føres frem uden impedans for at undgå perforering af eventuelle omkringliggende strukturer.
- Kateterlederen skal altid gå ud over kateterets spids for at undgå perforering af eventuelle omkringliggende strukturer.

FORHOLDSREGLER

- Der bør altid udvises opmærksomhed på risikoen for allergiske reaktioner.
- Proceduren kan kræve todimensionel ekkokardiografisk styring eller gennemlysningskontrol for at sikre nøje overvågning af hjertet under placeringen i det perikardiale rum.
- Det anbefales at anvende en TFE-belagt kateterleder for at lette indføringen af kateteret.

BRUGSANVISNING

1. Brystkassen klargøres under anvendelse af almindelig aseptisk teknik, hvorefter indføringsområdet infiltreres med lokal anæstesi.
2. Der laves om nødvendigt et lille indsnit med en skalpel.
3. Nålespidsen styres mod den ønskede kateterplacering, hvorefter nålen føres ind under huden. Hvis perikardium er målet, skal nålens metalskaft forbindes til "V"-ledningen på en overflade-ECG, hvorefter der skal laves et stabilt kardiogram fra denne ledning.
4. Nålen føres forsigtigt ind i overtryksområdet.
5. Det kontrolleres, at nålen er placeret i det pleurale eller perikardiale rum ved at aspirere luft eller væske ind i sprøjten. Sprøjten fjernes, når den ønskede placering er opnået.
6. Kateterlederen indføres, hvorefter den forsigtigt føres frem til den udvalgte kavitet.
BEMÆRK: Kateterlederen skal altid kunne fremføres uden impedans.
7. Nålen fjernes, idet kateterlederen efterlades på plads, hvorefter der dilateres med den medfølgende dilatator for at lette indføringen af kateteret.
8. Kateteret føres ind over kateterlederen.
BEMÆRK: Kateterlederen skal altid gå ud over kateterspidsen.
9. Kateteret føres frem på plads. Kateterlederen fjernes, hvorpå universaladapteren monteres på kateteret.

EMBALLAGE

Produktet er steriliseret med ethylenoxidgas og leveres i 'peel-open'-emballage. Produktet er beregnet til engangsbrug. Produktet er sterilt, hvis emballagen er uåbnet og ubeskadiget. Produktet må ikke benyttes, hvis der er tvivl om, hvorvidt det er sterilt. Produktet skal opbevares mørkt, tørt og køligt og må ikke udsættes for lys i længere tid. Efter udpakning skal produktet undersøges for tegn på beskadigelse.

REFERENCER

Denne brugsanvisning er baseret på de erfaringer, der er gjort af læger, og/eller de resultater, der fremgår af disses publicerede arbejder. Oplysninger om tilgængelig faglitteratur kan fås via Deres lokale Cook-salgsrepræsentant.

Fuhrman Pleura-/Pneumoperikard-Drainageset

ACHTUNG: Nach Gesetzgebung der Vereinigten Staaten von Amerika ist der Verkauf dieses Artikels nur an Ärzte oder auf deren ausdrücklichen Auftrag hin zulässig.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Fuhrman Pleura-/Pneumoperikard-Drainageset (PPD-Set) besteht aus einem Pigtail-Katheter, einer Punktionskanüle, einem Dilator und einem Führungsdraht. Das Set enthält außerdem einen Vielzweckadapter.

Weitere Informationen finden Sie auf dem Etikett.

ANWENDUNGSBEREICHE

Das Fuhrman Pleura-/Pneumoperikard-Drainageset (PPD-) wird zur Drainage von Luft aus dem Perikard oder zur Drainage von Luft und/oder Flüssigkeit aus dem Pleuraraum eingesetzt. Das Produkt sollte nur von Ärzten verwendet werden, die in diagnostischen und interventionellen Techniken ausgebildet und erfahren sind. Es sollte die Standard-Seldingertechnik zur Platzierung von Kanülen, Führungsdrähten, Dilatoren und Kathetern angewendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bekannt

WARNHINWEISE

- Der Führungsdraht darf nur vorgeschoben werden, wenn kein Widerstand zu spüren ist, ansonsten besteht die Gefahr der Perforation von benachbarten Strukturen.
- Der Führungsdraht sollte immer über die Katheterspitze hinausragen, um eine Perforation der umgebenden Strukturen zu vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Es sollte die Möglichkeit von allergischen Reaktionen beachtet werden.
- Zur Perikardpunktion sollte eine Visualisierung des Herzens mittels zweidimensionaler Echokardiographie oder eine Durchleuchtungskontrolle erfolgen, um das Herz während der Katheterplatzierung im Perikardraum genau beobachten zu können.
- Um den Reibungswiderstand während der Kathetereinführung zu minimieren, wird ein TFE-beschichteter Führungsdraht empfohlen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Desinfizieren Sie die Punktionsstelle großzügig in gewohnter Weise und injizieren Sie ein Lokalanästhetikum im Bereich der Einstichstelle.
2. Machen Sie, falls erforderlich, eine kleine Inzision mit einem Skalpell.
3. Führen Sie die Spitze der Kanüle zur gewünschten Stelle für die Platzierung des Katheters. Wenn Sie eine Perikardpunktion durchführen wollen, sollte der Metallschaft der Kanüle an die "V"-Ableitung eines Monitor-EKG angeschlossen sein und eine stabile Kurve von dieser Ableitung aufgezeichnet werden.
4. Schieben Sie die Kanüle vorsichtig in den zu entlastenden Bereich vor.
5. Verifizieren Sie die Platzierung im Pleura- oder Perikardraum durch Aspiration von Luft oder Flüssigkeit mit der Spritze. Nehmen Sie die Spritze ab, sobald eine korrekte Platzierung erfolgt ist.
6. Führen Sie den Führungsdraht ein und schieben Sie ihn vorsichtig in den gewählten Raum ein.
HINWEIS: Der Führungsdraht muss sich ohne Widerstand vorschieben lassen.
7. Entfernen Sie die Kanüle und belassen Sie den Führungsdraht an seinem Platz. Dilatieren Sie dann den Kanal mit dem beiliegenden Dilator, um das Einführen des Katheters zu erleichtern.
8. Schieben Sie den Katheter über den Führungsdraht.
HINWEIS: Der Führungsdraht sollte immer über die Katheterspitze hinausragen.
9. Führen Sie den Katheter in die gewünschte Position. Entfernen Sie den Führungsdraht und bringen Sie den Vielzweckadapter am Katheter an.

LIEFERFORM

Mit Ethylenoxidgas sterilisierte Einmalartikel in Aufreißverpackungen. Das Produkt ist steril, wenn die Verpackung ungeöffnet oder unbeschädigt ist. Verwenden Sie das Produkt bitte nicht, wenn Sie Zweifel an der Sterilität haben. Dunkel, trocken und kühl lagern. Vermeiden Sie Lichteinwirkung über längere Zeit. Untersuchen Sie das Instrument sorgfältig nach dem Herausnehmen aus der Packung und stellen Sie sicher, dass keine Beschädigungen vorliegen.

REFERENZEN

Diese Anweisungen basieren auf Erfahrungen von Ärzten und (oder) der veröffentlichten Fachliteratur. Bitte wenden Sie sich an den zuständigen Cook-Außendienstmitarbeiter, wenn Sie Informationen über die verfügbare Literatur wünschen.

Σύστημα Υπεζωκοτικής/ Πνευμοπερικαρδιακής Παροχέτευσης Fuhrman

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής σε, από γιατρό ή με εντολή εξουσιοδοτημένου γιατρού (ή σε γιατρό που διαθέτει την κατάλληλη άδεια).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Το Σύστημα Υπεζωκοτικής/ Πνευμοπερικαρδιακής Παροχέτευσης Fuhrman (PPD-) αποτελείται από έναν καθετήρα σπειροειδούς άκρου (pigtail), μια βελόνα προσπέλασης, έναν διαστολέα και ένα οδηγό σύρμα. Το σύστημα περιλαμβάνει επίσης έναν προσαρμοστή σύνδεσης σωλήνα multipurpose.

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην πινακίδα σήμανσης του προϊόντος.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το Σύστημα Υπεζωκοτικής/ Πνευμοπερικαρδιακής Παροχέτευσης Fuhrman (PPD-) προορίζεται για την εκκένωση αέρα από τον περικαρδιακό σάκο ή για την παροχέτευση αέρα ή υγρού από τον Υπεζωκοτικό χώρο. Το προϊόν προορίζεται για χρήση από ιατρούς εκπαιδευμένους και έμπειρους σε διαγνωστικές και επεμβατικές τεχνικές. Πρέπει να χρησιμοποιούνται οι κλασικές τεχνικές Seldinger για την τοποθέτηση βελονών, οδηγών συρμάτων, διαστολέων και καθετήρων.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Το οδηγό σύρμα πρέπει πάντοτε να προωθείται χωρίς να συναντά αντίσταση, για την αποφυγή διάτρησης παράπλευρου αγγειακού δικτύου.
- Το οδηγό σύρμα πρέπει πάντοτε να προβάλλει από την άκρη του καθετήρα, για την αποφυγή διάτρησης παράπλευρου αγγειακού δικτύου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πιθανές αλλεργικές αντιδράσεις.
- Η διαδικασία ενδέχεται να απαιτήσει δισδιάστατη υπερηχοκαρδιογραφική καθοδήγηση ή ακτινοσκοπικό έλεγχο για τη στενή παρακολούθηση της καρδιάς κατά την τοποθέτηση στον περικαρδιακό χώρο.
- Για την ομαλή εισαγωγή του καθετήρα συνιστάται η χρήση οδηγού σύρματος με επικάλυψη από τεφλόν.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Προετοιμάστε το θώρακα, χρησιμοποιώντας την κλασική τεχνική ασηψίας και διηθήστε την περιοχή εισόδου με τοπική αναισθησία.
2. Εάν είναι απαραίτητο, κάντε μια μικρή τομή με νυστέρι.
3. Κατευθύνετε το άκρο της βελόνας προς την επιθυμητή θέση του καθετήρα και εισάγετε τη βελόνα κάτω από το δέρμα. Εάν ο στόχος είναι το περικάρδιο, το μεταλλικό στέλεχος της βελόνας πρέπει να συνδεθεί με το ηλεκτρόδιο απαγωγής «V» ενός ηλεκτροκαρδιογράφου επιφανείας από το οποίο πρέπει να καταγράφεται διαρκώς σήμα.
4. Προωθήστε με απαλές κινήσεις τη βελόνα σε περιοχή θετικής πίεσης.
5. Επιβεβαιώστε την τοποθέτηση στον υπεζωκοτικό ή περικαρδιακό χώρο με αναρρόφηση αέρα ή υγρού στη σύριγγα. Μετά την επιβεβαίωση της τοποθέτησης, αφαιρέστε τη σύριγγα.
6. Εισάγετε το οδηγό σύρμα και προωθήστε τον με απαλές κινήσεις στην επιλεγμένη κοιλότητα.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το οδηγό σύρμα θα πρέπει να προωθείται χωρίς αντίσταση.
7. Αφαιρέστε τη βελόνα, αφήνοντας το οδηγό σύρμα στη θέση του, και στη συνέχεια διαστείλετε με τον παρεχόμενο διαστολέα, για να διευκολυνθεί η εισαγωγή του καθετήρα.

8. Εισάγετε τον καθετήρα επάνω από το οδηγό σύρμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το οδηγό σύρμα πρέπει να εκτείνεται πάντα πέρα από το άκρο του καθετήρα.

9. Προωθήστε τον καθετήρα στη θέση του. Αφαιρέστε το οδηγό σύρμα και συνδέστε τον προσαρμοστή σύνδεσης σωλήνα multipurpose στον καθετήρα.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Διατίθεται αποστειρωμένος με αέριο οξείδιο του αιθυλενίου, σε αεροστεγή συσκευασία. Το προϊόν είναι μίας χρήσεως. Θεωρείται αποστειρωμένο, αν η συσκευασία είναι κλειστή και άθικτη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν, εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με το αν είναι αποστειρωμένο ή όχι. Φυλάσσεται σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο φως. Με την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε το προϊόν για τυχόν φθορές.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Οι παρούσες οδηγίες χρήσεως βασίζονται στην εμπειρία των ιατρών και/ ή στις δημοσιεύσεις τους. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Cook για πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη βιβλιογραφία.

Equipo para Drenaje Pleural / Neumopericárdico de Fuhrman

ATENCIÓN: La legislación federal estadounidense restringe la comercialización de este producto a médicos autorizados (o a otras personas bajo su supervisión).

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El Equipo para Drenaje Pleural/Neumopericárdico de Fuhrman (PPD-) se compone de un catéter pigtail, una aguja de acceso, un dilatador y una guía. El equipo también incluye un adaptador multiuso.

Consultar la etiqueta para obtener más información.

USO AL QUE ESTÁ DESTINADO

El Equipo para Drenaje Pleural/Neumopericárdico de Fuhrman (PPD-) está indicado para la evacuación de aire del saco pericárdico o para el drenaje de aire o fluido de la cavidad pleural. El producto debe ser utilizado por médicos con formación y experiencia en técnicas diagnósticas e intervencionistas. Debe utilizarse la técnica estándar de Seldinger para la colocación de agujas, guías, dilatadores y catéteres.

CONTRAINDICACIONES

No se han descrito

ADVERTENCIAS

- La guía debe avanzar siempre sin encontrar resistencia para no perforar las estructuras circundantes.
- La guía debe sobresalir siempre de la punta del cateter para no perforar las estructuras circundantes.

PRECAUCIONES

- Considerar la posibilidad de reacciones alérgicas.
- Es posible que el procedimiento requiera visualización ecocardiográfica o control fluoroscópico para monitorizar estrechamente el corazón durante la colocación dentro de la cavidad pericárdica.
- Para una introducción más suave del catéter se recomienda usar una guía recubierta de TFE.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Preparar el tórax empleando la técnica aséptica estándar e infiltrar el área de inserción con anestesia local.
2. Si es necesario, practicar una pequeña incisión con un bisturi.
3. Orientar la punta de la aguja hacia la posición deseada para el catéter e insertar la aguja debajo de la piel. Si el pericardio es la diana, la conexión (hub) metálica de la aguja debe conectarse al electrodo "V" de un ECG de superficie y registrarse un trazado estable de este electrodo.
4. Avanzar suavemente la aguja dentro de la zona de presión positiva.
5. Verificar la colocación dentro de la cavidad pleural o pericárdica mediante la aspiración de aire o fluido en la jeringa. Retirar la jeringa una vez que se haya verificado la colocación.
6. Introducir la guía y avanzarla despacio hacia el interior de la cavidad seleccionada.
NOTA: La guía deberá avanzar sin encontrar resistencia.
7. Retirar la aguja dejando la guía en posición, a continuación dilatar el área con el dilatador suministrado para facilitar la introducción del catéter.
8. Introducir el catéter sobre la guía.
NOTA: La guía deberá sobresalir siempre de la punta del catéter.
9. Avanzar el catéter hasta su posición. Retirar la guía y fijar el adaptador multiuso al catéter.

PRESENTACIÓN

Se suministra esterilizado con óxido de etileno en envases de apertura pelable. Válido para un sólo uso. Se mantendrá estéril siempre que el envase no esté abierto ni dañado. No utilizar el producto si existen dudas sobre su esterilización. Almacenar en un lugar fresco, seco y oscuro. Evitar una exposición prolongada a la luz. Al extraerlo del envase, examinarlo para asegurarse de que no ha sufrido daños.

BIBLIOGRAFÍA

Estas instrucciones de uso se basan en la experiencia de médicos y (o) sus publicaciones. Consultar al representante local de Cook para obtener información sobre la bibliografía disponible.

Set de drainage pleural/ pneumopéricardique de Fuhrman

ATTENTION : la législation fédérale américaine n'autorise l'achat de ce dispositif que par un médecin (ou un praticien dûment habilité) ou sur son conseil.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Le set de drainage pleural/pneumopéricardique de Fuhrman (PPD-) comprend un cathéter pigtail, une aiguille de ponction, un dilatateur et un guide. Le set comprend également un adaptateur multifonctions.

Se référer à l'étiquette pour plus de renseignements.

UTILISATION PRÉVUE

Le set de drainage pleural/pneumopéricardique de Fuhrman (PPD-) sert à l'évacuation de l'air du péricarde ou au drainage d'air ou de liquide de l'espace pleural. Le produit est destiné à être utilisé par des praticiens formés et rompus aux techniques diagnostiques et interventionnelles. Les techniques de Seldinger standard de mise en place d'aiguilles, de guides, de dilatateurs et de cathéters doivent être utilisées.

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

AVERTISSEMENTS

- Le guide doit avancer sans difficulté afin d'éviter la perforation éventuelle des structures environnantes.
- Le guide doit toujours dépasser l'extrémité du cathéter afin d'éviter la perforation éventuelle des structures environnantes.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Possibilité de réactions allergiques.
- La procédure peut nécessiter un contrôle échocardiographique bidimensionnel ou fluoroscopique afin d'étroitement surveiller le cœur au cours de la mise en place dans l'espace péricardique.
- Un guide recouvert de TFE est recommandé pour faciliter l'insertion du cathéter.

MODE D'UTILISATION

1. Préparer le thorax en utilisant les techniques d'asepsie standard et infiltrer le site d'introduction avec un anesthésique local.
2. Si nécessaire pratiquer une petite incision avec un scalpel.
3. Diriger l'extrémité de l'aiguille vers la position désirée du cathéter et introduire l'aiguille sous la peau. Si le péricarde est la cible, la tige métallique de l'aiguille doit être branchée sur l'électrode V d'un électrocardiogramme de surface et un tracé stable de cette électrode doit être enregistré.
4. Avancer doucement l'aiguille dans la zone de pression positive.
5. Vérifier la mise en place dans l'espace pleural ou péricardique par aspiration d'air ou de liquide dans une seringue, puis retirer celle-ci une fois la position confirmée.
6. Introduire le guide et l'avancer doucement dans la cavité sélectionnée.

REMARQUE : le guide doit avancer sans difficulté.

7. Retirer l'aiguille en laissant le guide en place, puis dilater avec le dilatateur fourni pour faciliter l'introduction du cathéter.
8. Introduire le cathéter sur le guide.

REMARQUE : le guide doit toujours dépasser l'extrémité du cathéter.

9. Avancer le cathéter jusqu'à la position désirée. Retirer le guide et fixer l'adaptateur multifonctions au cathéter.

CONDITIONNEMENT

Livré stérilisé à l'oxyde d'éthylène gazeux sous emballage déchirable. Destiné à un usage unique. Stérile si le conditionnement n'a pas été ouvert ou endommagé. En cas de doute à ce sujet, il est déconseillé d'utiliser le produit. Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter une exposition prolongée à la lumière. Après ouverture de l'emballage, inspecter le produit afin de s'assurer que celui-ci n'est pas endommagé.

RÉFÉRENCES

Ce mode d'utilisation est basé sur l'expérience des praticiens et (ou) sur leurs publications. Contacter votre représentant local Cook pour obtenir des renseignements sur la littérature disponible.

Set di drenaggio pleurico / pneumopericardico di Fuhrman

ATTENZIONE: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici (o professionisti autorizzati) o su presentazione di prescrizione medica.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Il set di drenaggio pleurico / pneumopericardico di Fuhrman (PPD-) consta di un catetere pigtail, di un ago per accesso, di un dilatatore e di una guida. Il set include anche un adattatore per tubi multipurpose.

Per ulteriori informazioni fare riferimento all'etichetta.

UTILIZZO

Il set di drenaggio pleurico / pneumopericardico di Fuhrman (PPD-) è destinato alla evacuazione dell'aria dal sacco pericardico o al drenaggio di aria o di fluidi dallo spazio pleurico. Il prodotto è destinato all'uso da parte di medici specializzati in diagnostica e tecniche di interventiva. Utilizzare la tecnica standard di Seldinger per il posizionamento di aghi, guide, dilatatori e cateteri.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna conosciuta

ATTENZIONE

- La guida deve avanzare sempre senza alcun impedimento onde evitare la perforazione delle strutture circostanti.
- La guida deve estendersi sempre oltre la punta del catetere onde evitare la perforazione delle strutture circostanti.

PRECAUZIONI

- Considerare sempre la possibilità di reazioni allergiche.
- La procedura potrebbe richiedere una guida ecocardiografica bidimensionale o un controllo fluoroscopico per monitorare in maniera accurata il cuore durante il posizionamento all'interno del sacco pericardico.
- Si consiglia per un'introduzione più agevole una guida con rivestimento in TFE.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Preparare il torace utilizzando tecniche asettiche standard ed infiltrare l'area di inserimento con anestesia locale.
2. Se necessario eseguire una piccola incisione con un bisturi.
3. Dirigere la punta dell'ago verso il punto di posizionamento del catetere ed inserire l'ago sotto la cute. Se l'obiettivo è il pericardio, collegare il corpo metallico dell'ago all'elettrodo a «V» dell'ECG di superficie e registrare un tracciato stabile dall'elettrodo.
4. Far avanzare l'ago delicatamente fino alla zona di pressione positiva.
5. Verificare il posizionamento all'interno dello spazio pleurico o pericardico aspirando aria o fluido in una siringa. Rimuovere la siringa dopo la verifica del posizionamento corretto.
6. Introdurre la guida e farla avanzare delicatamente nella cavità scelta.
N.B.: La guida deve avanzare senza alcuna resistenza.
7. Rimuovere l'ago lasciando la guida in posizione, poi dilatare con il dilatatore in dotazione per facilitare l'introduzione del catetere.
8. Introdurre il catetere sulla guida.
N.B.: La guida deve sempre estendersi oltre la punta del catetere.
9. Far avanzare il catetere in posizione. Rimuovere la guida e collegare l'adattatore multipurpose al catetere.

CONFEZIONE

Fornito in confezioni a strappo sterilizzate con ossido di etilene. Monouso. Il prodotto risulta sterile se la confezione è integra e non danneggiata. Non utilizzare se sussistono dubbi sulla sterilità del prodotto. Conservare al riparo dalla luce, in luogo fresco e asciutto. Evitare prolungate esposizioni alla luce. Dopo aver estratto il prodotto dalla confezione, ispezionarlo per assicurarsi della sua integrità.

BIBLIOGRAFIA

Queste istruzioni per l'uso si fondano sull'esperienza di medici e/o sulla relativa letteratura pubblicata. Rivolgersi al proprio rappresentante Cook per informazioni sulla letteratura disponibile

Fuhrman胸膜/心膜気腫用ドレナージセット

警告: 米国連邦法により、この製品の販売は、医師（もしくは正式に免許を受けている開業者）またはその指示を受けた者に限られます。

デバイスの説明

The Fuhrman 胸膜/心膜気腫用ドレナージセット (PPD-)は、ピグテール型カテーテル、アクセス針、ダイレーター、ガイドワイヤーで構成されています。また、セットには汎用チューブアダプターも含まれています。

詳しい情報は、ラベルを参照してください。

用途

The Fuhrman 胸膜/心膜気腫用ドレナージセット (PPD-)は、心嚢からの空気排除や胸空内の空気及び浸出液のドレナージに使用します。このセットは、診断及びインターベンションの手技に習熟した、経験ある医師による使用を目的とする製品です。針、ガイドワイヤー、ダイレーター、カテーテルの留置には標準的なセルジンガー法を用いて下さい。

禁忌

報告されていません

警告

- ガイドワイヤーは、周囲の組織を穿孔しないよう、常に抵抗の無いように進めるようにして下さい。
- 周囲の組織を穿孔しないように、ガイドワイヤーは常にカテーテル先端より先に進めておきます。

使用前の注意

- アレルギー反応を起こす可能性を考慮してください。
- この処置では、心膜内へ留置を行う際に心臓を詳細にモニターするために、2次元の心エコーによるガイドもしくは透視を用いた操作を必要とする場合があります。
- カテーテル導入が円滑に行えるように、テフロンコーティングのガイドワイヤーの使用をお勧めします。

使用方法

- 標準的な殺菌消毒法に基づいて胸部に準備処置を行い、挿入個所に局所麻酔薬を浸潤させます。
- 必要に応じてスカルペルで小さく切開します。
- 針の先端をカテーテルの留置が予定されている方向へ向け、針を皮下に挿入します。心膜が目標箇所である場合、針の金属シャフトに体表面心電図のV字リード線を接続して、このリード線からの信号が持続的に記録できるようにして下さい。
- 針を陽圧がかかっている部位へと静かに進めます。
- 空気や浸出液がシリンジに吸引されることにより、胸膜又は心膜内への留置が確認できます。留置が確認できたら、シリンジを取り外します。
- ガイドワイヤーを導入し、処置を予定する体腔内へ静かに進めます。
注意: ガイドワイヤーは抵抗なく前へ進めるようにして下さい。
- ガイドワイヤーをその位置に残したまま針を抜去し、その後、カテーテルを挿入しやすいように、セットに入っているダイレーターを用いて拡張を行います。
- カテーテルはガイドワイヤー経由で導入して下さい。
注意: ガイドワイヤーは常にカテーテル先端より先へ進めて下さい。
- カテーテルを所定の位置へ進めます。ガイドワイヤーを抜去し、カテーテルに汎用アダプターを取り付けます。

供給形態

本製品は、エチレンオキシドガスによる滅菌後にピールオープンパッケージにてご提供致します。使用は1回のみです。パッケージが未開封および無損傷の場合は無菌状態が保持されています。製品の無菌性に疑問がある場合は使用しないで下さい。乾燥した冷暗所で保管して下さい。直射日光を避けて下さい。パッケージの開封時には、製品が破損していないことを確認して下さい。

参考文献

本書に記載された説明は、医師の経験および出版著作物に基づいています。入手可能な出版著作物に関しては、お近くのCook 社販売代理店までお問い合わせ下さい。

Fuhrman Pleurale/Pneumopericardiale Drainageset

WAARSCHUWING: Federale wetgeving van de VS bepaalt dat de verkoop van dit instrument slechts door of op bestelling van een arts (of een practicus met de juiste licentie) mag plaatsvinden.

BESCHRIJVING VAN HET INSTRUMENT

De Fuhrman Pleurale/Pneumopericardiale Drainageset (PPD-) bestaat uit een pigtail-katheter, een introductienaald, een dilatator en een voerdraad. De set bevat verder een multipurpose tubing-adapter.

Zie etiket voor verdere informatie.

INDICATIE

De Fuhrman Pleurale/Pneumopericardiale Drainageset (PPD-) is bestemd voor het verwijderen van lucht uit het pericard of lucht of vocht uit de pleuraholte. Dit product is bestemd voor artsen met een opleiding in en ervaring met diagnostische en interventionele technieken. De standaard Seldinger-techniek voor het plaatsen van naalden, voerdraden, dilatators en katheters dient te worden toegepast.

CONTRA-INDICATIES

Geen enkele bekend

WAARSCHUWINGEN

- De voerdraad moet altijd zonder merkbare weerstand worden opgevoerd om perforatie van omringende structuren te voorkomen.
- De voerdraad moet ten alle tijden uit de katheter-tip steken om perforatie van omringende structuren te voorkomen.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Men dient altijd rekening te houden met mogelijke allergische reacties.
- Bij plaatsing in het pericard kan tweedimensionale echografische of fluoroscopische beeldvorming nodig zijn om het hart tijdens deze procedure nauwgezet te controleren.
- Om de katheter gemakkelijker te kunnen introduceren wordt het gebruik van een voerdraad met TFE-coating aanbevolen.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Desinfecteer de borst met standaard aseptische technieken en infiltreer het introductie-gebied met een lokaal anestheticum.
2. Maak zonodig een kleine incisie met een scalpel.
3. Richt de tip van de naald op de positie waar de katheter geplaatst moet worden en introduceer de naald onder de huid. Indien het pericard het doel is dient de metalen schacht van de naald aangesloten te worden op de V-elektrode van een oppervlakte-ECG voor continue ECG-registratie.
4. Introduceer de naald voorzichtig in het gebied met positieve druk.
5. Controleer of de naald in de pleuraholte of het pericard gepositioneerd is door met een spuit lucht of vocht op te zuigen. Verwijder de spuit nadat correcte positionering bevestigd is.
6. Introduceer de voerdraad en schuif de draad voorzichtig op tot in de geselecteerde caviteit.
NB: De voerdraad dient onbelemmerd te kunnen worden opgeschoven.
7. Verwijder de naald maar laat de voerdraad liggen. Dilateer vervolgens het traject met de meegeleverde dilatator om introductie van de katheter mogelijk te maken.
8. Introduceer de katheter over de voerdraad.
NB: De voerdraad dient te allen tijde uit de katheter-tip te steken.
9. Schuif de katheter op tot de katheter in positie ligt. Verwijder de voerdraad en sluit de multipurpose adapter aan op de katheter.

WIJZE VAN LEVERING

Wordt met ethyleenoxide gesteriliseerd aangeleverd in gemakkelijk open te trekken verpakking. Bestemd voor eenmalig gebruik. Steriel indien de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Niet gebruiken bij twijfel of het product steriel is. Opslaan in een donkere, droge, koele ruimte. Vermijd langdurige blootstelling aan licht. Inspecteer het product nadat het uit de verpakking is gehaald om er zeker van te zijn dat het niet beschadigd is.

REFERENTIES

Deze gebruiksvorschriften zijn gebaseerd op de ervaring van artsen en (of) hun publicaties. Raadpleeg de Cook vertegenwoordiger bij u in de buurt voor informatie over beschikbare literatuur.

Fuhrman pleuralt/ pneumoperikardialt drenasjesett

FORSIKTIG: I henhold til amerikansk lovgivning skal dette produktet bare selges av eller foreskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

BESKRIVELSE AV ANORDNINGEN

Fuhrman pleuralt/pneumoperikardialt drenasjesett (PPD-) består av et grisehalekateter, en tilgangsnål, en dilatator og en ledevaier. Settet omfatter også en universalslangeadapter. Det henvises til etiketten for mer informasjon.

TILTENKT BRUK

Fuhrman pleuralt/pneumoperikardialt drenasjesett (PPD-) er beregnet på tømning av luft fra hjertesekken eller drenering av luft eller væske fra pleurahulen. Produktet er beregnet brukt av leger med opplæring i, og erfaring med, diagnostiske teknikker og intervensjonsteknikker. Standard Seldinger-teknikk skal anvendes for plassering av nåler, ledevaiere, dilatatorer og katetre.

KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjente

ADVARSLER

- Ledevaieren skal alltid føres frem uten motstand for å unngå perforasjon på omkringliggende strukturer.
- Ledevaieren skal alltid gå forbi kateterspissen for å unngå perforasjon på omkringliggende strukturer.

FORHOLDSREGLER

- Mulige allergiske reaksjoner må vurderes.
- Prosedyren kan kreve todimensjonal ekkokardiografisk veiledning eller gjennomlysningskontroll for nøye overvåkning av hjertet under plassering i perikardialhulen.
- Det anbefales å bruke en ledevaier med TFE-belegg for glattere kateterinnføring.

BRUKSANVISNING

1. Klargjør thorax ved hjelp av standard aseptisk teknikk, og infiltrer innføringsområdet med lokalanestesi.
2. Lag om nødvendig et lite innsnitt med skalpell.
3. Rett spissen av nålen mot ønsket kateterplassering, og sett inn nålen under huden. Hvis målet er perikardium, skal metallskafet på nålen kobles til V-ledningen til en overflate-EKG, og en stabil tracing skal registreres fra denne ledningen.
4. Før nålen forsiktig inn i overtrykkområdet.
5. Kontroller plasseringen i pleura- og perikardialhulen ved å aspirere luft eller væske i sprøyten. Fjern sprøyten når plasseringen er bekreftet.
6. Sett inn ledevaieren og før den forsiktig frem inn i valgt hulrom.

MERKNAD: Ledevaieren skal føres inn uten motstand.

7. Fjern nålen, la ledevaieren stå på plass og dilater deretter med den medfølgende dilatatoren for å forenkle kateterinnføringen.
 8. Før kateteret inn over ledevaieren.
- MERKNAD:** Ledevaieren skal alltid gå forbi kateterspissen.
9. Før kateteret inn på plass. Fjern ledevaieren og fest universaladapteren til kateteret.

LEVERINGSFORM

Leveres sterilisert med etylenoksidgass i peel-open innpakninger. Kun til engangsbruk. Steril hvis pakningen ikke er åpnet eller skadet. Bruk ikke produktet hvis du er i tvil om det er sterilt. Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Må ikke utsettes for lys i lengre perioder. Kontroller produktet ved utpakkingen for å forsikre deg om at det ikke er skadet.

REFERANSER

Denne bruksanvisningen er basert på legenes erfaring og (eller) publisert litteratur. Henvend deg til Cooks salgsrepresentant hvis du vil ha informasjon om tilgjengelig litteratur.

Conjunto Completo de Drenagem Pleural/ Pneumopericardial Fuhrman

ATENÇÃO: A Lei Federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a um médico ou farmacêutico ou por prescrição destes.

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O Conjunto Completo de Drenagem Pleural/ Pneumopericardial de Fuhrman (PPD-) consiste num cateter de pigtail, numa agulha de acesso, num dilatador e num guia. O conjunto inclui ainda um adaptador de tubos multiusos. Para mais informações, veja o rótulo.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Conjunto Completo de Drenagem Pleural/ Pneumopericardial Fuhrman (PPD-) destina-se à evacuação de ar do saco pericardial ou à drenagem de ar ou fluído do espaço pleural. Este produto só deve ser utilizado por médicos treinados e com experiência em técnicas de diagnóstico e intervencionais. Para a colocação de agulhas, guias, dilatadores e cateteres deve utilizar-se a técnica de Seldinger.

CONTRA-INDICAÇÕES

Nenhuma conhecida

ADVERTÊNCIAS

- O guia deve avançar sempre sem resistência para evitar a perfuração de quaisquer estruturas envolventes.
- O guia deve estender-se sempre para além da ponta do cateter para evitar a perfuração de quaisquer estruturas envolventes.

PRECAUÇÕES

- Devem considerar-se sempre quaisquer possíveis reações alérgicas.
- O procedimento pode requerer orientação por ecocardiografia bidimensional ou controle fluoroscópico para monitorar atentamente o coração durante a colocação no espaço pericardial.
- Recomenda-se a utilização de um guia revestido com TFE para uma introdução mais suave do cateter.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Prepare o tórax do doente recorrendo a técnicas assépticas normais e infiltre anestesia local na área de introdução.
2. Se necessário, faça uma pequena incisão com um escalpelo.
3. Direcione a ponta da agulha no sentido do posicionamento desejado do cateter e introduza a agulha subcutaneamente. Se o pericárdio for o alvo, o cabo de metal da agulha deve ser ligado ao eletrodo "V" de um ECG de superfície, devendo proceder-se o registo de uma monitorização estável deste eletrodo.
4. Avance a agulha suavemente para uma área de pressão positiva.
5. Verifique o posicionamento no espaço pleural ou pericardial por aspiração de ar ou de fluído para a seringa. Logo que o posicionamento esteja verificado, retire a seringa.
6. Introduza o guia e cuidadosamente avance-o para dentro da cavidade selecionada.
NOTA: O guia deve avançar sempre sem resistência.
7. Retire a agulha, deixando o guia posicionado; seguidamente dilate com o dilatador fornecido para facilitar a introdução do cateter.
8. Introduza o cateter através do guia.
NOTA: O guia deve prolongar-se sempre para além da ponta do cateter.
9. Avance o cateter até a posição. Retire o guia e ligue o adaptador multiusos ao cateter.

APRESENTAÇÃO

Fornecido esterilizado por gás de óxido de etileno e apresentado em embalagem de abertura fácil. O produto foi concebido para uma única utilização. O produto estará esterilizado desde que a embalagem não tenha sido aberta ou não esteja danificada. Não utilizar se houver dúvidas quanto à esterilização do produto. Guardar num local escuro, seco e fresco. Evitar a exposição prolongada à luz. Na altura da sua remoção da embalagem, assegure-se de que o produto não está danificado.

REFERÊNCIAS

Estas instruções de utilização têm por base a experiência de médicos e (ou) a documentação por eles publicada. Dirija-se ao seu representante Cook para mais informações e para obter a documentação disponível.

Fuhrman set för dränage från pleura/pneumoperikardium

OBSERVERA: Amerikansk federal lag tillåter endast att denna produkt säljs till läkare eller på läkares inrådan (eller erforderligt licensierad utövare).

PRODUKTBESKRIVNING

Fuhrman set för dränage från pleura/pneumoperikardium (PPD-) består av pigtail-kateter, accessnål, dilatator och ledare. Detta set innefattar även en universaladapter.

Se etikett för ytterligare information.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Fuhrman set för dränage från pleura/pneumoperikardium (PPD-) är avsett för evakuering av luft eller vätska från hjärtsäcken eller dränage av luft eller vätska från pleurahålan. Produkten är avsedd att användas av läkare med utbildning i och erfarenhet av tekniker för diagnostik och intervention. Gångse Seldingerteknik för placering av nålar, ledare, dilatatorer och katetrar ska användas.

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända

VARNINGAR

- Ledaren ska alltid föras fram utan motstånd för att undvika perforering av eventuella omgivande strukturer.
- Ledaren ska alltid sticka ut bortom kateterspetsen för att undvika perforering av eventuella omgivande strukturer.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Eventuella allergiska reaktioner skall alltid has i åtanke.
- Ingreppet kan fordra tvådimensionell vägledning eller fluoroskopisk kontroll för noggrann övervakning av hjärtat vid placering i perikardiet.
- Vi rekommenderar en TFE-belagd ledare för smidigare inläggning av katetern.

HANDHAVANDE

1. Förbered bröstkorgen med gängse aseptisk teknik och infiltrera införingsområdet med lokalanestesi.
2. Gör vid behov ett litet snitt med skalpell.
3. Rikta nålspetsen mot önskad placering för katetern och för in nålen under huden. Om målet är hjärtsäcken, skall nålens metallskaft anslutas till "V"-avledningen på ett yt-EKG och en stabil kurva registreras från denna avledning.
4. För försiktigt nålen längre in i området med övertryck.
5. Kontrollera placeringen i pleurahålan eller perikardiet genom aspiration av luft eller vätska i sprutan. ta bort sprutan så snart placeringen är verifierad.
6. För försiktigt in ledaren tills den tränger in i håligheten i fråga.
OBS! Ledaren skall kunna skjutas in utan motstånd.
7. Ta bort nålen men lämna kvar ledaren. Dilatera därefter med den medföljande dilatatorn för att göra det lättare att föra in katetern.
8. För in katetern över ledaren.
OBS! Ledaren bör alltid sticka ut ur kateterspetsen.
9. För in katetern till rätt läge. Dra ut ledaren och anslut universaladaptern till katetern.

VID LEVERANS

Levereras steriliserade med etylenoxidgas i "peel-open"-förpackningar. Avsedda för engångsbruk. Steril om förpackningen är oöppnad och oskadad. Använd ej produkten om någon tveksamhet föreligger huruvida den är steril. Förvaras mörkt, torrt och svalt. Undvik långvarig exponering för ljus. Inspektera produkten vid uttagning från förpackningen för att garantera att ingen skada uppstått.

REFERENSER

Denna bruksanvisning baseras på läkares erfarenheter och/eller publikationer. Din lokala Cook-representant kan ge mer information om tillgänglig litteratur.

Fuhrman 胸膜腔/心包积气引流套件

注意：美国联邦法律限定本产品只能销售给医生（或具有适当执照的医务人员）使用或在其指导下使用。

产品描述

Fuhrman 胸膜腔/心包积气引流套件（PPD-）由猪尾导管、穿刺针、扩张器和导丝所组成。本套件还包括了一个多用途管状接头。进一步的资料请参阅标签。

用途

Fuhrman 胸膜腔/心包积气引流套件（PPD-）用于引流出心包囊内的气体或胸膜腔内的气体或液体。本产品仅供接受过介入诊断和技术的培训并具有经验的医生使用。应当采用标准的 Seldinger 技术置放穿刺针、导丝、扩张器及导管。

禁忌证

未知

警告

- 在推进导丝的过程中始终不应受到任何阻力，以避免造成任何周围结构穿孔。
- 导丝要始终伸出导管端头，以避免造成任何周围结构穿孔。

注意事项

- 应考虑到可能出现的过敏反应。
- 手术可能需要在二维超声心动图的引导下或在X射线荧光屏的监视下进行，以在置放PPD导管入心包腔时能严密监视心脏。
- 建议采用有TFE膜的导丝，以平滑的导入导管。

使用说明

- 术前准备胸部应采用标准的无菌技术进行，局部麻醉插入部位。
- 若需要，可用手术刀切一道小口。
- 将针头朝着所期望置放导管的位置，经皮下插入。如果目标是心包，则应将穿刺针的金属柄与体表心电图仪的“V”导相连接并记录此导稳定的轨迹曲线。
- 将针轻轻推入正压区。
- 抽吸胸膜腔或心包腔的气体或液体入注射器内，以核实是否已进入腔内。确认进入腔内后，取下注射器。
- 导入导丝并轻轻将其推到所选定的腔内。
说明：在推进导丝的过程中不应受到任何阻力。
- 退出针头而将导丝留在原位，然后用所提供的扩张器扩张以便于导管的导入。
- 将导管沿导丝导入。
说明：导丝要始终伸出导管端头。
- 将导管推到所需的位置。退出导丝，将多用途接头连接到导管上。

供货方式

供货时已经过环氧乙烷消毒，采用剥开式包装。一次性使用。如果包装未打开或损坏，产品处于无菌状态。如果对产品是否处于无菌状态有怀疑，则不要使用。存放在黑暗、干燥及凉爽的地方。避免长时间暴露在阳光下。从包装中取出时要进行检查，确认其没有被损坏的痕迹。

参考资料

本使用说明是根据医生的经验及（或）其所发表的文献资料编写而成的。有关的文献资料，请与您当地的 Cook 公司销售代表联系。



Keep dry

Oppbevarer tørt

Vor Feuchtigkeit schützen

Διατηρείτε στεγνό

Mantener seco

Conserver au sec

Tenere al riparo dall'umidità

乾燥したところに保存してください

Droog houden

Oppbevarer tørt

Manter seco

Förvaras torrt

保持干燥



Keep away from sunlight

Beskyttes mod sollys

Vor Sonnenlicht schützen

Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως

No exponer a la luz solar

Conserver à l'abri de la lumière du soleil

Tenere al riparo dalla luce solare

直射日光を避けてください

Verwijderd houden van zonlicht

Oppbevarer utenfor direkte sollys

Manter afastado da luz solar

Skyddas för solljus

避免日光照射



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED

750 Daniels Way

Bloomington, IN 47404 U.S.A.



EC REPRESENTATIVE

WILLIAM COOK EUROPE ApS

Sandet 6, DK-4632

Bjaeverskov, DENMARK